

# À PROPOS DE NOUS



**DENIS ST-JULES**  
COMMUNICATEUR RETRAITÉ  
VICE-PRÉSIDENT, CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DU  
CONSEIL DES ARTS AOE

C'est grâce au dévouement d'un groupe de personnes passionnées qui s'emploient à réaliser une vision et des objectifs au bénéfice de la communauté artistique que nous avons pu générer une plus-value et des retombées importantes dans le secteur des arts à Ottawa.

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Présidente : Lisa Cruickshank  
Vice-présidents : Karen Goetzinger et Denis St-Jules  
Ancienne présidente : Kathy MacLellan  
Trésorier : Naïm Ghawi  
Secrétaire : Debbie Orth (Marc Ouimet-McPherson jusqu'à mai)  
Directrice volet jeunesse : Annie Taylor  
Directrices et directeurs : Anik Bouvrette, Kim Lymburner, Donna Roney, Mark Stephenson, Margo Sheppard-Hébert



Le personnel du Conseil des Arts AOE (de gauche à droite) : Danielle Savoie, Cristiane Doherty, Victoria Steele, Marissa McHugh, Cassandra Olsthoorn et Jacqui Embleton

## PERSONNEL

Directrice générale : Victoria Steele  
Directrice des communications : Cristiane Doherty  
Gestionnaire des programmes : Cassandra Olsthoorn  
Gestionnaire du développement et de l'adhésion : Marissa McHugh (Rachel Crossan jusqu'à février)  
Coordonnatrice de l'adhésion et des programmes : Danielle Savoie  
Comptable : Jacqui Embleton jusqu'à juillet, JoAnne Sherry à partir d'août  
Chargée de projet, l'Art des quartiers 150 : Patrice Stanley  
Coordonnatrices de programmes et de communications : Nina Jane Drystek (Maria-Hélène Pacelli jusqu'à juin)

## STAGIAIRES

Stagiaire de la gestion des programmes : Ariane Bell Villa  
Étudiantes d'été : Caterina Fiorindi, Milusha Copas, Jenny Bertrand

## COMITÉS

### SENSIBILISATION

Kathy MacLellan, Anik Bouvrette, Kim Lymburner, Margo Sheppard-Hébert, Lisa Cruickshank, Victoria Steele

### FINANCE

Naïm Ghawi, Debbie Orth, Victoria Steele, Lisa Cruickshank

### FINANCEMENT ET ARTISIN

Donna Roney, Margo Sheppard-Hébert, Karen Goetzinger, Kathy MacLellan, Lisa Cruickshank, Marissa McHugh, Victoria Steele

### ADHÉSION

Mark Stephenson, Denis St-Jules, Kim Lymburner, Marissa McHugh, Danielle Savoie, Victoria Steele

### PARTENARIATS ET COLLABORATIONS

Kim Lymburner, Karen Goetzinger, Kathy MacLellan, Victoria Steele, Cassandra Olsthoorn, Cristiane Doherty

## ÉQUIPES DE PROJET

### ÉQUIPE DE LA GALERIE AOE

Danielle Savoie, Coordinator  
Eliane Saheurs, Kristen Saar

### CONFÉRENCE ARTPRENEUR OTTAWA

Cassandra Olsthoorn, Victoria Steele, Cristiane Doherty, Michael Wallack, Malika Welsh, Caroline Obeid, Sarah Conn, Ariane Bell Villa, Toni Van Eden

### MEMBRES DU JURY

Laura Astwood, Marie-Soleil Bergeron, Sarah Conn, Mela Constantinidi, Stephen Hutchings, Russell Kelly, Nadia Desrochers, Stephanie Koebel, Hilde Lambrechts, Stuart Lazear, Deborah Margo, Robert Marinier, Allison O'Connor, Jasmina Proveyer, Ross Rheame, Mary Tsai-Davies

### COMITÉ DIRECTEUR DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT DES ARTS, DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE D'OTTAWA 2017

Conseil des Arts AOE (Victoria Steele, Karen Goetzinger, Donna Roney), Conseil des organismes du patrimoine d'Ottawa (Catherine Lindquist, Joan Bard Miller,

Hagit Hadaya), Conseil des Arts d'Ottawa (Peter Honeywell, Joanne Rycay Guillemette, Stefani Truant), Marie-Soleil Bergeron (Ottawa 2017) Luc Comeau (Chargé de projet du programme)

### GRUPE DE TRAVAIL DES ARTS D'OTTAWA-OUEST

Judi Miller, Maria Gomez Umana, Meghan Thomas, James Cook, Mark Stephenson, Victoria Steele

### COLLECTIF DES JEUNES LEADERS DU MONDE ARTISTIQUE

Brenda Dunn, Lenore Gale, Amanda Gorman, Lea Hamilton, Kelley King, Cassandra Olsthoorn, Annie Taylor, Malika Welsh

## BÉNÉVOLES

95 bénévoles ont donné 2651 heures

### KIOSQUES INFOARTS : Jan deWall, Cassidy Friell

### SUPPORT INFORMATIQUE : Mike Granger

ÉTUDIANTS COOP : Émilie Longtin, Mitchell Sohick, Katherine Armstrong, Laura Bruins, Haley Duhaime

## ENTREPRENEURS

### CHARGÉ DE PROJET DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT DES ARTS, DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE :

Luc Comeau

### CONSEILLÈRES EN FINANCEMENT : Christine Tremblay and Mena Gainpaulsingh

### TRADUCTION : Sylvain Gagné, Luc St Pierre, Diana Tyndale

### PHOTOGRAPHES : Claude Brazeau, MPA et membre Henry Brynkus

*Pour obtenir des renseignements, ou encore devenir membre, commanditaire ou donateur :*

### BUREAU PRINCIPAL - SECTEUR EST

Centre des Arts Shenkman  
245, boul. Centrum, bureau 260  
Ottawa (Ontario) K1E 0A1

### BUREAU DU SECTEUR OUEST

Centre d'arts créatifs Nepean  
35, rue Stafford, no 3  
Nepean (Ontario) K2H 8V8  
Par rendez-vous seulement

www.artsoe.ca  
info@artsoe.ca  
613.580.2767



# DES RETOMBÉES AU SEIN DE LA COLLECTIVITÉ RAPPORT ANNUEL

# 2016







**LISA CRUICKSHANK**  
AGENTE D'ASSURANCE  
PRÉSIDENTE, CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DU  
CONSEIL DES ARTS AOE

Le Conseil des Arts AOE repose sur la conviction que les arts contribuent à bâtir des collectivités fortes et dynamiques. Depuis une trentaine d'années, nous nous employons à représenter activement la communauté artistique de la région d'Ottawa pour faire prospérer le secteur des arts à l'échelle locale. En tant qu'organisme bilingue et multidisciplinaire au service des arts, nous travaillons concrètement pour faire valoir le secteur des arts à sa juste mesure en créant des occasions pour les artistes et en leur relayant diverses ressources. Nous offrons des programmes et des services aux artistes, aux groupes artistiques et aux travailleurs culturels d'Ottawa pour les aider à promouvoir leur travail, intéresser le public, partager des ressources et faciliter le développement professionnel. Nous proposons une voix inspirée misant sur la collaboration avec les partenariats communautaires afin de valoriser les avantages des arts sur le plan créatif et socioéconomique.

En 2016, nous avons poursuivi la mise en œuvre de notre plan stratégique pour consolider notre écosystème artistique local, et ce, en favorisant la progression professionnelle des artistes. Quelques réalisations : sept résidences artistiques auprès de partenaires du secteur sans but lucratif dans le cadre du programme « Place d'art », notre 15e exposition d'art visuel SÉLECTIONS sur concours devant jury, l'élargissement de notre offre de services dans le secteur ouest, la consolidation du Collectif des jeunes leaders du milieu des arts, ainsi que les préparatifs en vue de Canada 150 et Ontario 150 (deux initiatives offrant diverses possibilités aux artistes et groupes artistiques locaux).

À l'approche de notre 30e anniversaire, nous tenons à remercier tous ceux et celles qui, tout comme nous, sont convaincus que les arts jouent un rôle de premier plan pour assurer le dynamisme et la vitalité économique de notre ville.

*Cruickshank*

## BIENFAITEURS, BAILLEURS DE FONDS ET COMMANDITAIRES DE 2016

Merci à tous les bénévoles, membres, donateurs, bailleurs de fonds et commanditaires qui ont permis au Conseil des Arts AOE d'atteindre ses objectifs en 2016. Nous adressons des remerciements particuliers à la centaine de personnes qui ont versé des dons de bienfaisance en ligne, en personne ou à l'occasion de la soirée-bénéfice ARTinis au profit des initiatives du Conseil des Arts AOE!  
No de charité : 12177 7023 RR 0001



## LES DONATEURS DU CONSEIL DES ARTS AOE 2016

Stephen Adler, CanadaHelps.org, Rachel Crossan, Ruth Dick, John Goldsmith, Heather Jamieson, Ted Johnston, Kim Lymburner, Denyse Mageau, Eric McKay, Alenka Paquet, Susan Pitt, Donna Roney, Donald Roy, TD Canada Trust, Christine Tremblay, Claire Watier.



**KAREN GOETZINGER**  
ARTISTE TEXTILE  
VICE-PRÉSIDENTE, CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DU CONSEIL  
DES ARTS AOE

## CADRE STRATÉGIQUE 2015-2020

**MISSION :** Pour connecter, représenter et collaborer pour réunir les ressources qui construisent une communauté des arts prospère à Ottawa.

**VISION :** D'ici 2020, le Conseil des arts sera au cœur de la scène artistique dynamique, diversifiée et prospère d'Ottawa.

**VALEURS :** Notre travail est guidé par les principes suivants:

- » **LE RESPECT DES ARTISTES :** Nous apprécions et respectons le travail des artistes. Nous croyons que la pratique de
- » **L'INTÉGRITÉ :** Nous fournissons une gestion solide et transparente. Nous prêchons par l'exemple dans la façon dont nous travaillons et communiquons. Nous avons une responsabilité envers la communauté artistique, le gouvernement et le public.

Le Conseil des Arts AOE tient compte de la diversité démographique d'Ottawa, dans les deux langues officielles, et reconnaît le passé identitaire des Algonquiens anishinabe sur les territoires non cédés où la ville a été construite.

## PRIORITÉS STRATÉGIQUES – PRINCIPALES MESURES ENTREPRISES EN 2016

PLAIDER EN FAVEUR DES ARTS SUR LA SCÈNE LOCALE À OTTAWA POUR AMPLIFIER LEUR PORTÉE	TISSER DES LIENS AU SEIN DE LA COLLECTIVITÉ	AGIR À TITRE DE CATALYSEUR POUR DÉVELOPPER DES COLLABORATIONS ARTISTIQUES ET COMMUNAUTAIRES	CHECHER À ACCROÎTRE LES CAPACITÉS DE L'ORGANISME POUR BÉNÉFICIER DES RESSOURCES ET DE L'EXPERTISE NÉCESSAIRES
Représentation auprès des instances gouvernementales et des gens d'affaires	Tenue de quatre activités de réseautage	Alliance culturelle d'Ottawa	Création progressive du nouveau site Web et de l'image de marque
Mise sur pied de sept résidences auprès d'organismes sans but lucratif dans le cadre de « Place d'Art »	Organisation de trois activités par le Collectif des jeunes leaders du milieu des arts	Coprésidence de l'équipe de leadership communautaire du Centre des Arts Shenkman	Soutien accru du secteur privé pour diverses activités
Parrainage conjoint du Programme d'investissement des arts, de la culture et du patrimoine d'Ottawa 2017	Tenue de deux activités artistiques de West End Arts	Présentation conjointe des activités « Rencontre d'artiste » et des Journées de la culture au Centre des Arts Shenkman	Nouveau financement public pour « Place d'Art » et au profit de stages pour jeunes
Promotion active des arts locaux par l'entremise des médias sociaux et des kiosques InfoArts	Encadrement de quatre stages rémunérés pour les jeunes	Coproduction de la Conférence Artpreneur Ottawa	Instauration d'une nouvelle politique de contrôle financier
Consolidation des impacts du Fonds de dotation ARTicipez	Tenue de six ateliers de développement professionnel	Partenariat de développement professionnel en collaboration avec le Conseil des arts d'Ottawa	Encadrement de quatre stages étudiants
Surpassement des objectifs de la soirée-bénéfice ARTinis	Affiliations avec diverses associations artistiques, communautaires et des gens d'affaires	Soutien au théâtre Gladstone, PAL Ottawa, CPAMO Ottawa et autres	Obtention de financement dans le cadre de Canada 150 et Ontario 150 applicable à des projets majeurs en 2017

En page couverture : L'artiste en résidence de l'initiative Place d'Art 2016-2017, Bozica Radjenovic, en plein projet artistique de papeterie avec des aînés latino-américains du club Casa de los Abuelos. Conférence Artpreneur Ottawa 2016 au Centre des Arts Shenkman. La troupe de danse Propeller (membre du PIACP) célèbre notre diversité commune par cette création professionnelle de danse-théâtre. La troupe de danse Propeller (membre du PIACP) célèbre notre diversité commune par cette création professionnelle de danse-théâtre.

Sur la page précédente, Les membres du Conseil des Arts AOE 2016-2017 (de gauche à droite) : Margo Sheppard Hébert (administratrice), Karen Goetzinger (vice-présidente), Mark Stephenson (administrateur), Kathy MacLellan (ex-présidente), Denis St Jules (vice-président), Donna Roney (administratrice), Lisa Cruickshank (présidente), Kim Lymburner (administratrice), Annie Taylor (administratrice, Jeunes). Absents : Naïm Ghawi (trésorière), Debbie Orth (secrétaire) et Anik Bouvrette (administratrice)



L'artiste en résidence de l'initiative Place d'Art, Naomi Tessler, travaille au projet artistique « From The Roots », en partenariat avec les Services pour femmes immigrantes d'Ottawa (IWSO), pour la création de la pièce Newcomer Roller Coaster.

- » **L'INTÉGRATION :** Nous croyons en l'équité et l'accessibilité pour tous. Nous écoutons et répondons aux besoins divers et changeants de la communauté artistique et du public.
- » **L'ENGAGEMENT :** Nous apprécions les occasions qui réunissent les artistes locaux et toute la communauté pour partager des idées et améliorer la compréhension des arts tout en les soutenant.





**KIM LYMBURNER**  
AMI DES ARTS  
DIRECTEUR, CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DU  
CONSEIL DES ARTS AOE

Le Conseil des Arts AOE travaille de concert avec ses partenaires pour dynamiser les initiatives artistiques. Nous misons sur les possibilités de collaboration permettant d'optimiser les retombées et l'efficacité tout en favorisant la concertation et la concrétisation de nouvelles initiatives ainsi que des processus décisionnels communs.

## COPRODUCTION DE LA CONFÉRENCE ARTPRENEUR D'OTTAWA

Le 5 novembre dernier, le Conseil des Arts AOE a accueilli quelque 150 délégués, exposants et conférenciers dans le cadre de sa conférence annuelle d'une journée, organisée en collaboration avec l'École d'Art d'Ottawa, le Centre des Arts Shenkman et Wallack's Art Supplies. Sous le thème « Pleins feux sur vous! », les délégués ont appris comment tirer le meilleur parti possible des compétences d'affaire pour réussir comme artistes indépendants ou groupes artistiques, comment gagner en efficacité sur le plan du marketing, et comment se laisser inspirer par ceux et celles qui savent cultiver la passion par l'innovation renouvelée. Grâce au concours des conférencières principales Lynn Miles, Adrienne Wong et Jinny Yu, les artistes de toutes les disciplines ont eu l'occasion de faire des rencontres et d'acquiescer de nouvelles compétences. [www.artpreneurottawa.com](http://www.artpreneurottawa.com)



Membres du groupe consultatif communautaire de planification stratégique 2015-2020 du Centre des Arts Shenkman.

## COPRÉSIDENTE DE L'ÉQUIPE DE LEADERSHIP COMMUNAUTAIRE DU CENTRE DES ARTS SHENKMAN

Une équipe de leadership communautaire a été mise sur pied pour assurer la gouvernance et la mise en œuvre du Plan stratégique 2015-2020 du Centre des Arts Shenkman. Au terme de la première année, un rapport annuel a été publié, mettant en lumière plus d'une cinquantaine d'intervenants engagés dans ce processus. À titre de partenaire artistique en résidence, la directrice générale du Conseil des Arts AOE a agi comme coprésidente de ce groupe à titre de représentante de la communauté artistique. Deux membres de la direction (Programmes et Communications) ont également pris part aux comités de travail.



Journée portes ouvertes à la Galerie AOE du Conseil des Arts AOE dans le cadre de la Fête de la culture de l'Ontario 2016.

## PRÉSENTATION CONJOINTE D'ACTIVITÉS À TITRE DE PARTENAIRE ARTISTIQUE EN RÉSIDENCE AU CENTRE DES ARTS SHENKMAN

Fier partenaire en résidence au Centre des Arts Shenkman, le Conseil a collaboré avec la Ville d'Ottawa et l'École d'art d'Ottawa pour la tenue de 11 activités dominicales mensuelles sous le thème « Rencontre d'artistes » (expositions, expériences artistiques et vernissages), en plus d'organiser une journée portes ouvertes à l'occasion des Journées de la culture (soit le 2 octobre).

## ORGANISATION DES « MERCREDIS EN ATELIER » EN COLLABORATION AVEC LE CONSEIL DES ARTS D'OTTAWA

Cette nouvelle initiative conjointe entre le Conseil des arts d'Ottawa et le Conseil des Arts AOE s'est mise en branle dès novembre pour offrir des ateliers informatifs et interactifs aux artistes et organismes artistiques locaux.

Les conférencières principales de la Conférence Artpreneur Ottawa 2016 (de gauche à droite) : Adrienne Wong, Jinny Yu et Lyn Miles.



## COLLABORATIONS DIVERSES AVEC LA COMMUNAUTÉ ARTISTIQUE D'OTTAWA

En appui à l'écosystème des arts à l'échelle locale, le Conseil des Arts AOE a travaillé de concert avec d'autres intervenants qui s'emploient à générer des retombées pour les artistes et groupes artistiques. En 2016, nous avons appuyé six groupes cherchant à accroître leur influence à Ottawa, soit :

- » Le Théâtre Gladstone (gouvernance et orientation stratégique)
- » PAL Ottawa (au profit d'une résidence artistique accessible pour les aînés)
- » Les Prix Rideau Awards (théâtre local)
- » Nuit Blanche Ottawa-Gatineau
- » La boîte théâtre/Theatre Box
- » Festivals Ottawa (Momentum 613)
- » Le réseau Ottawa Network of CPAMO (Cultural Pluralism for the Arts in Ontario) en partenariat avec MASC



**MARK STEPHENSON**  
ARTISTE VISUEL  
DIRECTEUR, CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DU  
CONSEIL DES ARTS AOE

## « PLACE D'ART » : SEPT RÉSIDENCES ARTISTIQUES AUPRÈS D'ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF

C'est au LIVE! on Elgin que nous avons lancé la troisième année de notre programme d'artistes professionnels en résidence « Place d'Art », et ce, par l'entremise de sept projets d'engagement communautaire par les arts auprès de huit organismes locaux. « Place d'Art » sert de porte-voix au bénéfice des collectivités sous-desservies pour leur donner l'occasion de se raconter et de partager leurs perspectives uniques. Une fois de plus, le soutien à l'égard du programme « Place d'Art » s'est révélé très enthousiaste, alors que plusieurs amis des arts de premier ordre se sont joints à la Fondation Trillium de l'Ontario, c'est-à-dire la Fondation communautaire d'Ottawa, la Fondation de la famille Shenkman, la Fondation Danbe ainsi que le programme Arts communautaires + engagement social de la Ville d'Ottawa. Voici la liste des artistes pour 2016-2017 : Kathy Armstrong, Marie Bilodeau, Brenda Dunn, Sasha Dominique, Bozica Radjenovic, Naomi Tessler et Marc Walter. Pour obtenir de plus amples détails au sujet de la troisième année du programme « Place d'Art » : <http://artsacolade.ca>



L'artiste en résidence de l'initiative Place d'Art, Kathy Armstrong, enseigne à des jeunes du Centre de santé communautaire Côte-de-Sable. Le projet « How to DRUMSPEAK » est axé sur la communication à travers les rythmes.



Lancement de « L'Art des quartiers 150 » (de gauche à droite) : Marissa McHugh, Kim Lymburner, Margo Shepperd Hébert, Karen Goetzing, Patrice Stanley, Lisa Cruickshank, Kathy MacLelland, Victoria Steele, Cassandra Olsthoorn, Mark Stephenson, Denis St Jules, Andrew Leslie (député fédéral d'Orléans), Cristiane Doherty et Danielle Savoie.

## POSSIBILITÉS POUR LA COMMUNAUTÉ ARTISTIQUE D'OTTAWA DANS LE CADRE DES CÉLÉBRATIONS DE CANADA 150

OTTAWA 2017

Le Conseil des Arts AOE a planifié et coparrainé le Programme d'investissement des arts, de la culture et du patrimoine d'Ottawa 2017, conjointement avec le Conseil des organismes du patrimoine d'Ottawa et le Conseil des arts d'Ottawa. La communauté artistique locale a répondu avec enthousiasme à cet appel, alors que quelque 130 soumissions ont été présentées en lien avec cette initiative de financement spéciale. Au terme de la sélection d'un jury formé de cinq spécialistes, un total de 250 000 \$ ont été alloués aux 14 candidats retenus (<http://ottawa2017.ca>)

### RÉCIPIENDAIRES DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT DES ARTS, DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE

\*Membre du Conseil des Arts AOE

- » KIOSQUES D'INFORMATION HISTORIQUE SUR LA CAPITALE - le Musée de l'histoire ouvrière
- » UNE PART DE GÂTEAU POUR CÉLÉBRER! - le regroupement d'artistes Enriched Bread Artists
- » DIEF : PORTRAIT D'UN PREMIER MINISTRE le Diefenbunker : Musée canadien de la Guerre froide
- » ILLUNAATA - l'École d'Art d'Ottawa\*
- » VITRINE FRANCOPHONE DU MIFO - le Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO)\*
- » PROJET DE SENSIBILISATION DES CANADIENS AUX MUSULMANS - Horseshoes & Hand Grenades Theatre
- » OTTAWA : CAPITALE DU CINÉMA - l'Institut canadien du film
- » OTTAWA DANS LE MONDE... DES DOCUMENTAIRES - One World Arts
- » PEUPLE - la troupe de danse Propeller Dance\*
- » LA PUISSANCE DU POSSIBLE - Propeller Dance\*
- » SING OTTAWA EN CHŒUR! - les Cantata Singers d'Ottawa\*
- » TROPHÉE - STO Union Theatre Company\*
- » VISUALIZE OTTAWA - le Northern Griots Network
- » ODAWA : 150 ANS DE PERSPECTIVES AUTOCHTONES - Aboriginal Experiences, Arts and Culture

### CÉLÉBRATIONS DE CANADA 150 ET ONTARIO 150

À l'occasion des consultations préliminaires tenues en 2015, nous avons demandé aux intervenants de la communauté artistique locale d'exprimer leurs souhaits pour souligner ces jalons importants. En fonction de leurs commentaires, nous avons présenté diverses propositions et obtenu des subventions dans le cadre de Canada 150 (Patrimoine canadien) et Ontario150. En octobre, dans le cadre des Journées de la culture, nous avons annoncé l'initiative « L'Art des quartiers 150 : célébrons les collectivités d'Ottawa », avant de lancer des appels de propositions relativement à une dizaine ou plus de projets d'engagement communautaire par les arts dans tous les quartiers de la Ville d'Ottawa.



# AMPLIFIER LA PORTÉE DE L'ART D'ICI



**DONNA RONEY**  
FEMME D'AFFAIRES  
PRÉSIDENTE DU COMITÉ DE  
FINANCEMENT ET DIRECTRICE,  
CONSEIL D'ADMINISTRATION DU  
CONSEIL DES ARTS AOE

## REPRÉSENTATION : UNE VOIX POUR LES ARTS AUPRÈS DES INSTANCES GOUVERNEMENTALES ET DES GENS D'AFFAIRES

Le Conseil des Arts AOE s'efforce d'incarner une voix forte et pertinente pour les arts, notamment par sa participation à des initiatives clés et par son influence vis-à-vis du processus décisionnel touchant la communauté artistique d'Ottawa. Nous nous employons à accroître le soutien aux arts provenant des secteurs privé, public et sans but lucratif, et à favoriser la participation citoyenne auprès des artistes et des groupes artistiques locaux.

- » **GOUVERNEMENT FÉDÉRAL :** Le Conseil a accueilli favorablement la décision du gouvernement fédéral de doubler le financement du Conseil des arts du Canada sur un horizon de quatre ans. Nous avons également pris part à la Journée des arts sur la Colline.
- » **GENS D'AFFAIRES :** Le Conseil s'est joint à la Chambre de commerce de l'ouest d'Ottawa et à la Chambre de commerce d'Ottawa en vue de nouer des liens avec les gens d'affaires locaux (au-delà des relations existantes dans le cadre de notre adhésion à la Chambre de commerce d'Orléans).
- » **INSTANCES MUNICIPALES :** Conjointement avec cinq autres organismes-cadres du domaine culturel à l'échelle locale, le Conseil a collaboré avec le personnel et les élus de la Ville d'Ottawa pour trouver des moyens de consolider le secteur culturel à Ottawa malgré les pressions budgétaires limitant la marge de manœuvre, et ce, en vue de concrétiser son *Plan d'action renouvelé pour les arts, le patrimoine et la culture à Ottawa (2013-2018)*. Dans son budget de 2017, la Ville prévoit accroître le financement de 1,5 %, ainsi que de nouveaux investissements destinés aux projets d'immobilisation de la Cour des arts et de la Galerie d'art, ainsi qu'au fonds « de momentum » axé sur les enjeux stratégiques à venir. Le Conseil a travaillé activement auprès de la Ville pour faire en sorte que le secteur culturel d'Ottawa demeure une priorité en 2017.



ARTinis 2016 (de gauche à droite) : Tim Tierney (conseiller de Beacon Hill), Darren Parsons (Anchor Climate Care, commanditaire principal de l'activité), le maire Jim Watson, Marie-France Lalonde (députée provinciale d'Orléans), Andrew Leslie (député fédéral d'Orléans) et quelques invités costumés. Photo : Claude Brazeau, MPA

## L'ALLIANCE CULTURELLE D'OTTAWA

Dans le but de coordonner et de consolider nos initiatives culturelles et nos activités de représentation sur l'ensemble du territoire de la Ville, nous œuvrons activement au sein de l'Alliance culturelle d'Ottawa en partenariat avec d'autres groupes-cadres de la scène culturelle locale, soit le Conseil des organismes du patrimoine d'Ottawa, le Conseil des arts d'Ottawa, le Festival canadien des tulipes à Ottawa, ainsi que le Réseau des musées d'Ottawa. La directrice générale du Conseil des Arts AOE siège au sein de ce regroupement qui s'est employé en 2016 à faire progresser le plan d'action culturel de la Ville d'Ottawa. [www.ottawaculture.ca](http://www.ottawaculture.ca)



Rencontre de certains membres de l'Alliance culturelle d'Ottawa et de la communauté artistique avec l'honorable Mélanie Joly, ministre du Patrimoine canadien. Dans l'ordre habituel : Victoria Steele (Conseil des Arts AOE), Catherine Lindquist (Conseil des organismes du patrimoine d'Ottawa), Carole Anne Piccinin (Festivals d'Ottawa), Alexandra Badzak (Galerie d'art d'Ottawa), Diana Carter (Réseau des musées d'Ottawa) et Peter Honeywell (Conseil des arts d'Ottawa). Photo : Cristiane Doherty

## PROMOUVOIR LES ACTIVITÉS DE NOS MEMBRES, DE NOS COLLABORATEURS ET DES INTERVENANTS DE LA COMMUNAUTÉ ARTISTIQUE D'OTTAWA

- » Distribution de matériel promotionnel par l'entremise de sept kiosques InfoArts à Ottawa
- » Publication et partage dans les médias sociaux (Facebook, Twitter, YouTube, Instagram)
- » Diffusion de nouvelles et de mises à jour dans nos infolettres régulières et sur nos trois portails Web

« Voilà une liste impressionnante. Mille mercis de produire cet outil promotionnel contenant la liste des principaux intervenants et des personnes-ressources dans les médias et le secteur publicitaire. Cela nous permet de gagner un temps précieux en plus de faciliter nos efforts de marketing. »

Audrey Churgin  
Directrice générale, MASC

## RETOMBÉES DU FONDS DE DOTATION ARTICIPEZ

Ce fonds vise à soutenir la programmation locale au Centre des Arts Shenkman. En 2016-2017, 15 artistes et groupes artistiques ont reçu des subventions totalisant 60 524 \$ dans le cadre de projets sélectionnés par un jury de l'initiative ARTicipez.

### SUBVENTIONS DE PROJETS ARTICIPEZ 2016

- » **OTTAWA INTERNATIONAL DRUMMING FESTIVAL - Gharana Arts**
- » **AKASMA PERFORMANCE - Anjali Patil et Nick Storring Collective**
- » **THE DOLLS HOUSE - Rag & Bone Puppet Theatre**
- » **[(M{AN})L(MAL)JES] - Rapsallion Diversion**
- » **THE GHOMESHI EFFECT - Jessica Ruano\* et Amelia Griffin\***
- » **IN STUDIO WITH US AND INVITED ARTISTS - Tara Luz Danse avec Karen Goetzinger et Rag & Bone Puppet Theatre**
- » **AINSI SOIENT-ELLES - Théâtre du Village Orléans Inc.**
- » **ONE TAKE SUPER EVENT: OTTAWA EDITION - Windows Collective**
- » **EXTRA ORDINARY - Chinh Nguyen\***
- » **EXPLODING THE FRAME - Jeannine Robertson\***
- » **LA PROGRAMMATION ET SERVICES AU CENTRE DES ARTS SHENKMAN - Partenaires résidents artistiques : Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO), l'École d'Art d'Ottawa - Campus d'Orléans, l'École de poterie de Gloucester, Conseil des Arts AOE, l'École de théâtre OYP**

À titre d'instance responsable du fonds, le comité des finances du Conseil des Arts AOE a élaboré une nouvelle stratégie d'investissement en 2016 conjointement avec le trésorier municipal, en vue d'accroître et de protéger le rendement du capital investi. Depuis sa création, le fonds a permis d'allouer 431 194 \$ à la communauté artistique locale. La version détaillée du rapport annuel 2016 est accessible à l'adresse : [www.articipate.ca](http://www.articipate.ca)



Le projet *The Ghomeshi Effect* présenté au Théâtre Richcraft, le 2 février 2017 – Prestation de Jessica Ruano et Amelia Griffin, récipiendaires d'une subvention ARTicipez. Photo : Andrew Alexander



La troupe Saturnfly sur la scène Fulcrum du Théâtre Richcraft dans le cadre « horrifiant » de la soirée bénéficiaire annuelle ARTinis au Centre des Arts Shenkman.

## SURPASSEMENT DES OBJECTIFS DE LA SOIRÉE-BÉNÉFICE ARTINIS

Grâce aux nombreux commanditaires, traiteurs, bénévoles et artistes ayant contribué à la réussite remarquable de notre principale activité de financement, soit la soirée-bénéfice Artinis, le Conseil a réussi à dépasser son objectif de 40 000 \$. Nous tenons à remercier notre principal commanditaire, Anchor Climate Care, auquel se sont joints plus de 300 chefs de file de la communauté artistique et des gens d'affaires pour célébrer les arts sous le thème de l'Halloween à Ottawa. La soirée s'est déroulée en présence de quelques invités de marque, notamment le maire Jim Watson, la troupe de danse Tara Luz, l'artiste visualiste Brenda Dunn et la troupe Saturnfly.



# TISSER DES LIENS DANS LA COMMUNAUTÉ



**DEBBIE ORTH**  
AVOCATE  
SECRÉTAIRE, CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DU  
CONSEIL DES ARTS AOE

Le Conseil des AOE cherche à offrir des ressources, des services et des renseignements tout en facilitant l'accès à l'expertise d'un bassin d'intervenants. Par l'entremise de nos relations au sein de la collectivité en vue de mieux desservir la communauté artistique, nous sommes en mesure de proposer diverses possibilités et plateformes pour le bénéfice commun du secteur des arts.

## ACTIVITÉS DU COLLECTIF DES JEUNES LEADERS DU MONDE ARTISTIQUE

- » Cette initiative vise à soutenir les jeunes leaders, artistes et gestionnaires du secteur des arts, ainsi que ceux de la génération montante, pour leur permettre de progresser dans leur carrière. Le collectif compte huit membres dévoués, dont les activités de réseautage, de formation professionnelle et de perfectionnement, en 2016, se sont concrétisées sous la forme de trois activités et tables rondes ayant réuni quelque 150 personnes.
- » Le Conseil a jeté les bases d'un programme spécial de mentorat pour 2017, en plus de présenter une demande dans le cadre de l'initiative Ontario150. La demande a été approuvée en décembre et le recrutement de mentors et de mentorés s'amorcera au printemps 2017.

## INITIATIVE ARTISTIQUE DU SECTEUR OUEST

- » Le Conseil a ouvert un petit bureau à temps partiel au sein du Centre d'arts créatifs de Nepean, et mis sur pied un groupe de travail pour le secteur ouest afin de mieux desservir le volet artistique dans cette région d'Ottawa.
- » En juin, nous avons tenu la deuxième édition de Rendez-vous transurbain, au centre communautaire de l'École de rang SS#1 à Kanata, où une cinquantaine de personnes ont pu échanger tout en appréciant la cuisine de rue.
- » En novembre, une trentaine de personnes ont pris part à une rencontre avec Rebecca Clouâtre, la directrice de la galerie WallSpace, pour en apprendre davantage sur les rouages de la collaboration avec les galeries d'art.



West End Arts initiative circle discussion.

## ATELIERS DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

- » Au printemps, six ateliers ont été organisés à propos de l'engagement communautaire par les arts, ainsi que sur la collaboration avec les galeries d'art et les stratégies de marketing.

## POSSIBILITÉS POUR LES JEUNES

- » Quatre stages rémunérés en programmation, communications et perfectionnement ont été concrétisés à l'intention de trois étudiants de niveau postsecondaire et d'un nouveau diplômé. Nous tenons à les remercier de leur engagement et leur souhaitons bon succès dans leur carrière respective.
- » Le Conseil a aussi encadré le stage d'un étudiant en administration des arts de l'Université d'Ottawa, et quatre stages coopératifs d'étudiants de l'École secondaire catholique Béatrice-Desloges, de l'École secondaire publique De La Salle et de l'école St. Peter Catholic High School.



Les stagiaires d'été Jenny Bertand, Caterina Fiorindi et Milusha Copas bénéficient de quelques mots d'encouragement du député fédéral d'Orléans, Andrew Leslie, à l'occasion de sa réception d'appréciation des bénévoles et des stagiaires étudiants. Photo: Cristiane Doherty

## OUTIL « SPACEFINDER OTTAWA »

- » Le Conseil a négocié une entente et amorcé la planification de l'outil en ligne « SpaceFinder » pour la recherche et la réservation d'emplacements à Ottawa. Le Conseil des Arts AOE accueillera le portail d'Ottawa sur son site Web dès l'automne 2017.

## DES DIVERSES RELATIONS

- » **LA COMMUNAUTÉ ARTISTIQUE**, notamment avec Artist-Run Centres & Collectives of Ontario (ARCCO), la Coalition canadienne des arts, les Journées de la culture de l'Ontario, le Conseil des ressources humaines du secteur culturel, Cultural Pluralism for the Arts in Ontario (CPAMO), Eastern Ontario Arts Councils Network, le Centre d'arts créatifs de Nepean et WorkInCulture;
- » **LES GENS DE LA COLLECTIVITÉ**, notamment Impact Hub Ottawa, la Chambre de commerce d'Orléans, la Chambre de commerce d'Ottawa, la Chambre de commerce de l'ouest d'Ottawa et l'initiative Bénévoles Ottawa.



**KATHY MACLELLAN**  
ARTISTE DE THÉÂTRE  
ANCIENNE  
PRÉSIDENTE, CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DU  
CONSEIL DES ARTS AOE

## SÉLECTIONS SOULIGNE LE 15<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE CETTE EXPOSITION COLLECTIVE

Commanditée par DeSerres, la 15<sup>e</sup> édition du concours SÉLECTIONS mettait en valeur quelque 47 œuvres réalisées par 33 membres du Conseil des arts AOE. Ces œuvres ont été soumises à l'examen d'un jury, qui s'est penché sur 186 candidatures de la part des artistes locaux de la région d'Ottawa. Du 22 septembre au 18 octobre, ces œuvres ont été exposées à la Galerie d'art Trinity du Centre des Arts Shenkman. Le prix du « Choix du jury » a été attribué aux œuvres de Aino Lutter pour son portrait intitulé *Chelsey*, Roy Whiddon pour sa photographie *Flight of the goose*, et Diane Bertrand pour son œuvre d'arts textiles nommée *Translucidité*. Le prix du « Choix du public » a été attribué au sculpteur Ron Matton pour son œuvre *Ceramic Wool Ram*.



Au dessous: Réseautage estival des membres, en juin.



À gauche: Honneur aux gagnants du « Choix du jury » du concours SÉLECTIONS en présence (de gauche à droite) de la présidente du Conseil des Arts AOE, Lisa Cruickshank, accompagnée de la directrice générale Victoria Steele et de Thomas Baribault, représentant du commanditaire DeSerres.

## GALERIE AOE

La Galerie AOE procure aux membres un espace d'exposition pour présenter et vendre leurs œuvres. Grâce à la commandite de la Caisse populaire Desjardins pour la saison 2016, neuf expositions de la série d'après-midi « Rencontre d'artiste » ont permis de mettre en vitrine les œuvres de 14 artistes visualistes, soit :

- » **3 BLIND BRATS** - *Son et Silence*
- » **HEATHER DUBREUIL** - *Paysages Urbains: Collages en Tissu et Couture*
- » **HÉLÈNE GOULET** - *Suite Nordique*
- » **SYLVIE VAILLANCOURT** - *Il était une fois...*
- » **JUSTYNA SZLUIŃSKA ET KRYSZYNA SADEJ** - *Nuances de lumière*
- » **CÉLINE FORCIER ET JOCELYNE LADOUCEUR** - *Tarot: divination et stratégie*
- » **GLENN A. BLOODWORTH** - *Ephemeros - Autoroute de l'abandon* **ET RICHARD ROBESCO** - *Plages de guerre: paysages du nord-ouest de la France*
- » **BARBARA FARREN ET JUNE E. HARMAN** - *Célébration de la vie*



Exposition *Shades of Light* de Justyna Szluńska et Christina Sadeg, à la Galerie AOE.

## UN APERÇU DES INITIATIVES DE QUELQUES ORGANISMES MEMBRES EN 2016...

- » Réouverture de la Nouvelle Scène
- » Inscription du Théâtre Gladstone à titre d'organisme sans but lucratif
- » Lancement du projet de La Boîte théâtre par le théâtre Vintage Stock pour la mise en commun des ressources en théâtre communautaire
- » Surpassement de l'objectif de financement de 3 millions de dollars de la Galerie d'art d'Ottawa
- » 75<sup>e</sup> saison de la Société chorale d'Ottawa (2015-2016)
- » Dix ans de succès pour la troupe Propeller Dance
- » SAW Video a célébré son 35<sup>e</sup> anniversaire
- » Déménagement du studio de GSS Flameworking au 911, ch. Richmond

## RÉSEAUTAGE DES MEMBRES ET RÉCEPTION DU NOUVEL AN

Tout au long de l'année, nous avons tenu quatre activités de réseautage des membres, en commençant par notre fameuse réception du Nouvel An. Ces activités de réseautage permettent aux membres d'apprendre à mieux se connaître tout en discutant de leurs réalisations et des défis rencontrés.

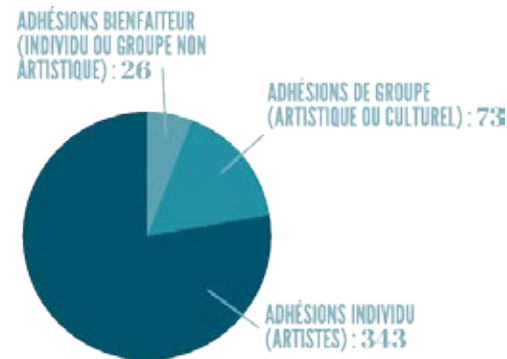




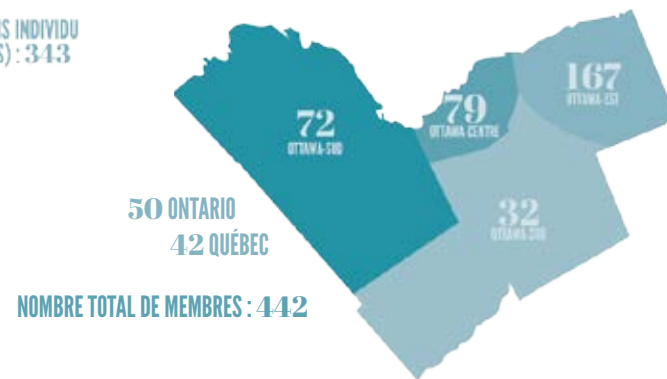
**MARGO SHEPPARD-HÉBERT**  
ADMINISTRATRICE ARTISTIQUE  
DIRECTRICE, CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DU  
CONSEIL DES ARTS AOE

Le Conseil des Arts AOE représente environ 400 artistes, organismes artistiques et bienfaiteurs provenant des quatre coins d'Ottawa. Issus de toutes les disciplines artistiques, nos membres font preuve d'innovation tout en bénéficiant de la collaboration des autres intervenants. Ils représentent toute la gamme de praticiens du domaine des arts, qu'ils soient amateurs, professionnels ou artistes émergents.

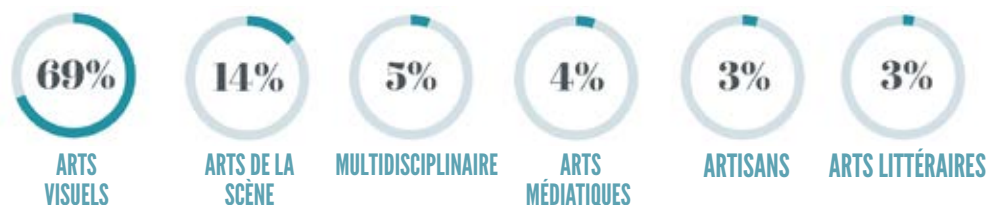
## COMPOSITION DES MEMBRES



## DISTRIBUTION GÉOGRAPHIQUE DES MEMBRES



## REPRÉSENTATION PAR DISCIPLINE



## PLUS D'AVANTAGES ET DE SERVICES POUR NOS MEMBRES

- » Possibilités de vente d'œuvres
- » Visibilité auprès de nouveaux auditoires
- » Information récente et renseignements actualisés
- » Appels de propositions et occasions diverses
- » Retombées de la formation professionnelle
- » Appartenance à un groupe s'exprimant d'une voix unifiée
- » Promotion en ligne et aux kiosques InfoArts
- » Mise en commun de l'expérience des pairs
- » Réseautage et collaboration
- » Droit de vote à l'AGA donnant voix au chapitre sur nos orientations
- » Rabais sur les espaces locatifs et les services administratifs



« Tout le monde passe par des moments charnières de la vie. Cette série de peintures abstraites évoque certaines impressions émanant de mes propres épisodes transformationnels. » Œuvre Rebirth de l'artiste visualiste et membre d'AOE, Patricia Kenny.

« Le Conseil des Arts AOE m'a permis d'atteindre une sorte de point de bascule, en me faisant comprendre tout ce qui était possible. Il m'a ouvert les horizons, m'a donné des outils et m'a montré comment les utiliser. Le Conseil a pris une place centrale dans mes progrès depuis deux ans. Voilà un rêve qui se réalise en temps qu'artiste, soit celui de sentir un tel appui de la part de la communauté artistique d'Ottawa. »

Marta Singh  
Conteuse  
Membre depuis avril 2016



**NAÏM GHAWI**  
CONSEILLER FINANCIER PRINCIPAL  
TRÉSORIER, CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DU CONSEIL  
DES ARTS AOE

## RETOMBÉES POUR LA COMMUNAUTÉ ARTISTIQUE D'OTTAWA :

- » **3 789** personnes ont assisté ou participé aux initiatives de programmation
- » **52** programmes et activités
- » **109** artistes ou groupes artistiques (participation ou présentation)
- » **162** artistes ayant été évalués par 5 jurys
- » **30** artistes ou organismes artistiques en mentorat
- » **1000+** autres retombées liées à nos initiatives de collaboration et aux travaux de nos membres

J'ai le plaisir de vous transmettre les états financiers du Conseil des Arts AOE pour l'année 2016, d'après les recommandations de notre vérificateur Andrews & Co., comptables agréés professionnels. Conformément à nos valeurs axées sur l'intégrité, nous avons instauré une politique plus rigoureuse sur les procédures financières en 2016. Le bilan des opérations qui se reflète dans ces états financiers mettra en relief les retombées rendues possibles grâce aux ressources et aux capacités dont bénéficie le Conseil des Arts AOE.



Œuvre Moments-XXXII de l'artiste visualiste et membre d'AOE, Venz Vesslinov.

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE LE 31 DÉCEMBRE 2016	2016	2015
<b>ACTIFS FINANCIERS</b>		
<b>ACTUEL</b>		
Encaisse	176 276	190 517
Encaisse du Fonds de dotation ARTicopez	1 414	1 684
Sommes due du Fonds de dotation ARTicopez	117	-
Comptes débiteurs	15 178	2 505
TVH à recevoir	8 512	6 167
Frais payés d'avance	720	3 401
<b>TOTAL ACTUEL DES ACTIFS FINANCIERS</b>	<b>20 2217</b>	<b>20 4274</b>
<b>PASSIFS FINANCIERS</b>		
<b>ACTUEL</b>		
Comptes créditeurs	32 629	25 321
Revenu constaté d'avance	53 952	74 935
Passifs liés aux subventions	2 555	1 455
Sommes due au Fonds de dotation ARTicopez	-	454
Déductions à la source perçues	12 848	8 527
<b>TOTAL ACTUEL DES PASSIFS FINANCIERS</b>	<b>101 984</b>	<b>110 692</b>
Fonds de réserve	15 000	15 000
Solde	85 233	78 582
<b>ACTIF NET</b>	<b>100 233</b>	<b>93 582</b>
<b>TOTAL</b>	<b>202 217</b>	<b>204 274</b>

ÉTAT DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION LE 31 DÉCEMBRE 2016	2016	2015
<b>REVENUS</b>		
Revenu gagné	34 549	26 648
Revenu d'apport privé	84 764	72 031
Revenu de subvention	397 462	380 860
Dons de services en nature	20 351	7 174
Services pour le Fonds Dotation ARTicopez	19 775	20 175
<b>REVENUS TOTAUX</b>	<b>556 901</b>	<b>506 888</b>
<b>DÉPENSES</b>		
<b>PROGRAMMES, PROJETS ET SERVICES</b>		
Programmes	62 598	47 947
Promotion des arts	14 204	13 843
Publications	917	603
<b>TOTAL PROGRAMMES, PROJETS ET SERVICES</b>	<b>77 719</b>	<b>62 393</b>
<b>SALAIRES ET FRAIS D'IMPARTITION</b>		
Salaires et avantages sociaux	353 677	325 363
Frais d'impartition	23 570	27 319
<b>TOTAL DES SALAIRES ET FRAIS D'IMPARTITION</b>	<b>377 247</b>	<b>352 682</b>
<b>ADMINISTRATION</b>		
Bureau et frais généraux	25 049	21 711
Frais professionnels	16 316	15 262
Conférences et réunions	6 603	4 576
TPS/TVH - avec remboursement pour les OSB	5 785	4 965
Informatique et bureautique	4 179	3 022
<b>TOTAL ADMINISTRATION</b>	<b>57 932</b>	<b>49 536</b>
<b>FINANCEMENT</b>		
Activités générales et spéciales	14 095	12 323
Dons de services en nature	20 351	7 174
Campagne du Fonds de dotation ARTicopez	2 906	1 984
<b>TOTAL DES FRAIS DE FINANCEMENT</b>	<b>37 352</b>	<b>21 481</b>
<b>DÉPENSES TOTALES</b>	<b>550 250</b>	<b>486 092</b>
<b>EXCÉDENT ANNUEL DES REVENUS PAR RAPPORT AUX DÉPENSES</b>	<b>6 651</b>	<b>20 796</b>

La vérification des états financiers a été réalisée par Andrews & Co., comptables agréés professionnels. Les états financiers détaillés sont accessibles à partir de notre site Web, notamment en ce qui concerne les détails de trois partenariats (Fonds de dotation ARTicopez, Conférence Artpreneur Ottawa et le Programme d'investissement des arts, de la culture et du patrimoine à Ottawa 2017). [www.artsoe.ca](http://www.artsoe.ca)